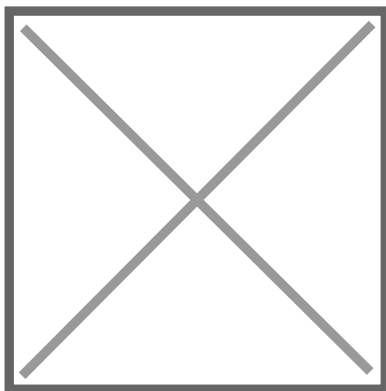




265628

LA SEGUNDA  
Viernes 28 de Septiembre de 1984

vida cultural

37

## Braulio Arenas: Quiero llegar al lector en la forma más directa posible



Por Lucía Gevert



Braulio Arenas, Premio Nacional de Literatura: "Aborrezco el retorcimiento estilístico, el dictado automático, el cuento y la pornografía".

Su primera reacción no fue de entusiasmo ante la perspectiva de una entrevista. Con humildad y sonrisa cohibida manifestó que ya le habían hecho tantas. Es que Braulio Arenas ha estado durante toda su vida acostumbrado a comunicarse con sus semejantes a través de las letras, de las palabras escritas. Y esta modalidad oral no le acomoda demasiado. Su mundo han sido los libros desde que tiene recuerdos. No sabe bien cómo ni cuándo aprendió a leer, pero presume que fue a través de las constantes preguntas para averiguar qué decían los signos escritos que todavía no sabía descifrar.

—Aprendí a leer y a escribir a los tres años cuando me paseaba por las calles de La Serena donde nací, con lápiz y papel en mano. Yo sabía, porque ya me lo habían dicho, que allí decía Balzac, por ejemplo, y me metía, me incrustaba en su significado.

Comencé así una vida dedicada a la literatura, como crítico y como autor. Hoy, a los 71 años, exhibo una larga lista de obras que van desde la poesía, los relatos, el teatro hasta los ensayos y novelas, pasando por innumerables artículos de prensa. En el último tiempo, sin embargo, se ha dedicado a revisar su creación.

### Correcciones

—Arabo de entregar "El cantar de Rolando" para su quinta edición. Será la versión definitiva, con notas aclaratorias y prefacio erudito para este hermoso poema medieval del siglo XII. En realidad he revisado toda mi obra.

—¿Perfeccionista?  
—No soy perfeccionista. Quiero llegar al lector en forma clara y no perfecta. Sin retorcimientos. Pero tengo un cierto afán por llegar a la perfección en cuanto a poder comunicarme y no sólo a través de la frase elegante.

—¿Se pone horarios para escribir? ¿Con disciplina y método?  
—[No] Me horrorizaría tener una disciplina para escribir o sujetarme a horarios de trabajo. Pero puedo estar días y días encima de una obra hasta darle un remate satisfactorio.

—¿Está escribiendo ahora, fuera de los artículos para la prensa?  
—No, pero aprovecho para revisar mis manuscritos que no se han publicado y no sería extraño encontrar allí unas ocho novelas.

### Vida diaria

—¿Cómo es su vida diaria?  
—Casi no tengo vida diaria. No tengo una situación que me obligue a estar componiendo una imagen de mi persona. He vivido siempre tranquilo, junto con mi hermana. Ha sido una vida no rica en acontecimientos, lo cual me ha procurado una gran tranquilidad en mi existencia. A pesar de no haber participado en la administración pública y de haber tenido que ganar el sustento en forma inmediata y directa, no he tenido nunca sobresaltos económicos. Tanto por la fragilidad de la vida que llevo como por las iniciativas de tipo cultural rentable

que me han sido beneficiosas. Y, por cierto, se debe también a algunas características, como no tener muchas exigencias y ser ordenado.

### Chile. Único país del continente fundado en poesía

—¿Qué opinión le merece la literatura chilena?

—Siempre me ha parecido muy bien y he escrito pocas cosas de la vigencia de la literatura chilena. En sus mayores pretensiones de originalidad, pero que nos da satisfacción a los chilenos. En sus, de sucesos nacionales. Desde se puede establecer la gran eficacia de esta literatura es en sus géneros diversos. Por ejemplo, el poema épico. Chile es el único país del continente que ha sido fundado en poesía. No sólo por La Araucana, sino por el Arauco Domado o el Purén Indómito. También fueron de primer orden los cronistas a quienes hay que defender de la imitación superiora que la Colonia fue una gran lista. Tenemos un siglo XVIII con figuras refulgentes como el Abate Molina y el padre Lacunza, entre otros. Sin hablar de Ursula Suárez, que es notable, de una vigencia increíble. Toda palabra de ponderación queda débil para juzgar su obra.

—¿Y en la actualidad?  
—Hay gran disparidad de estilos en la gente joven y la poesía hoy día es difícil de publicar.

—A Ud. se le conoce como escritor surrealista. ¿Podría...  
—No, no, no. Esa fue sólo una pequeña etapa en mi vida. Desde 1938 hasta 1943. Este período fue una de las tantas experiencias en las que he participado. Quizás se han más conocida por las revistas que fundamos: La Mandrágora y Leonotiv. Fuimos audaces, porque era plena guerra y le pusimos un nombre alemán.

### Surrealismo

—Pero si Ud. no desea ser considerado surrealista, al menos se siente cerca del movimiento en general, ¿de Salvador Dalí?

—Cero, cero. Jamás me siento cerca de nadie. No me siento influenciado por otros artistas. Lo que me interesa decir es que no los admiro. Me interesa la pintura de Dalí, así como sus teorías sobre ella. También admiro a Joan Miró, a Magritte. Ellos configuran, entre otros, el universo plástico moderno. Pero, hay ciertas expresiones literarias que no tienen la eficacia que podrían tener en plástica. A veces es más importante una foto de una mujer en traje de fiesta que describirla. La pintura podría ser la cristalización de figuras poéticas. En 1941 expusimos en la Biblioteca Nacional con Jorge Caceres unos trabajos nuestros. Nos incorporamos con carácter sustantivo y no adjetivo. Pertenecemos al movimiento internacional del surrealismo. Mi aporte era un cierto tipo de pintura sobre papel se-

cante poroso, al cual le había tirado tinta. Las salpicaduras le daban un relieve especial. Comprendo que se necesitaba la gran sangre fría de Gabriel Amunátegui, el director, para prestarnos una sala.

### Estoy incorporado al realismo chileno

—¿Cómo se definiría en cuanto a escritor?

—Estoy incorporado al realismo chileno, tras la búsqueda de la comprensión del alma nacional. Todo esto está en mis textos, en mis novelas. El total de mi obra está resonando con esta arma. Salvo algunas excepciones...

—¿Cuáles?

—La primera es "blanco", que es una interpretación de la vida de Sancho, personaje bíblico que me interesa; "El laberinto de Goya", situado en el sur; "Los esclavos sin pasiones", compuesta por fragmentos de novelas chilenas del siglo pasado. No se queda sólo en lo nuestro, sino que triunfa la originalidad de la obra, que podría presentarse en cualquier parte. La última excepción es "El castillo de Perth", que ya lleva una segunda edición en Seix Barral. Es un homenaje a la novela gótica inglesa, un eco tardío y lejano del siglo XVII.

### Más ediciones

—Le quedan sólo cuatro novelas chilenas por publicar...

—Sí, y el "Adiós a la familia" que publiqué en 1937 va a aparecer ahora en su cuarta edición, corregida de arriba a abajo y con otro título. Se llamará "Sólo un día del tiempo". Quiero llegar al lector en la forma más directa posible; ser entendido con pocas y ajenas. Aborrezco el retorcimiento estilístico, el dictado automático, el cuento y la pornografía. He querido ponerlo en limpio, en cristiano, para que sea una obra de comunicación tras el esfuerzo de cincuenta años de estar encima de ella. Ahora será su forma definitiva.

—También ha publicado en el extranjero.

—La ordenada de "Santiago", publicada en Caracas, así como "Berenice: la idea fija", casi no se conoce en Chile. Todavía me queda sin mencionar "Los sucesos del Sud", tomado de un cuento popular de la región de Carahue. Me interesa y lo acepté para convertirlo en novela como un asunto de la picaresca chilena.

Se comprende que tras toda la vida dedicada a la literatura, como actor y observador, Braulio Arenas se haya hecho digno al Premio Nacional otorgado este año. Con este motivo se ha visto sumido en una especie de éxtasis, un vértigo, que lo ha apasionado y sacado violentamente de su rutina y su paz diaria. Recepciones, entrevistas, conferencias, llamadas telefónicas, se suceden con rapidez. Con una sonrisa limpia exclama:

—El premio me deja contento, pero me sorprende. Básicamente me deja con una gran responsabilidad de servicio. Ahora lo que debo hacer es retribuir. Y lo hago del mejor modo que puedo, a través de conferencias, cursos, charlas...

# "Quiero llegar al lector en la forma más directa posible"

## [artículo] Lucía Gevert.

Libros y documentos

### AUTORÍA

Autor secundario:Gevert, Lucía, 1932-

### FECHA DE PUBLICACIÓN

1984

### FORMATO

Artículo

### DATOS DE PUBLICACIÓN

"Quiero llegar al lector en la forma más directa posible" [artículo] Lucía Gevert. retr.

### FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

### INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

### UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile